

# Radio Cassette-Corder

Mode d'emploi  
Gebruiksaanwijzing



©2003 Sony Corporation Printed in Malaysia

http://www.sony.net/

"WALKMAN" is a registered trademark of Sony Corporation to represent Headphone Stereo products.  
WALKMAN is a trademark of Sony Corporation.

WALKMAN est une marque déposée par Sony Corporation pour représenter les produits stéréo dotés d'écouteurs.

WALKMAN est une marque de Sony Corporation.

La marque CE est valable uniquement dans les pays où elle a force de loi, c'est-à-dire principalement dans les pays de l'EEE (Espace Economique Européen).

De geldigheid van het CE-keurmerk is beperkt tot de landen waar dit keurmerk wettelijk moet worden nageleefd, hoofdzakelijk in EER (Europese Economische Ruimte).

## AVERTISSEMENT

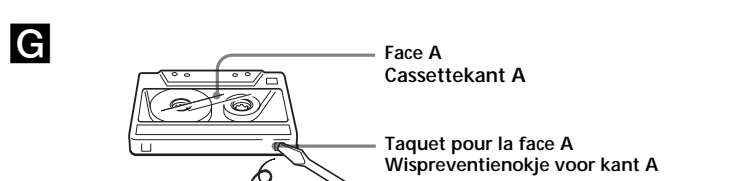
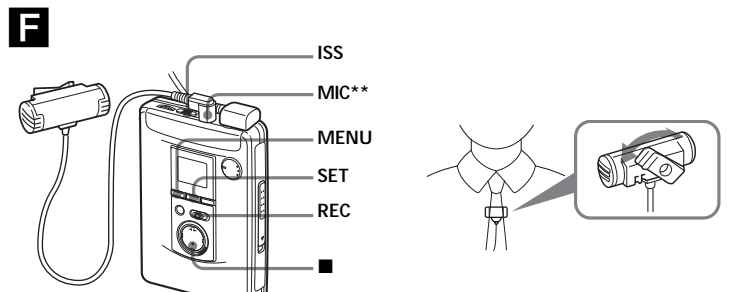
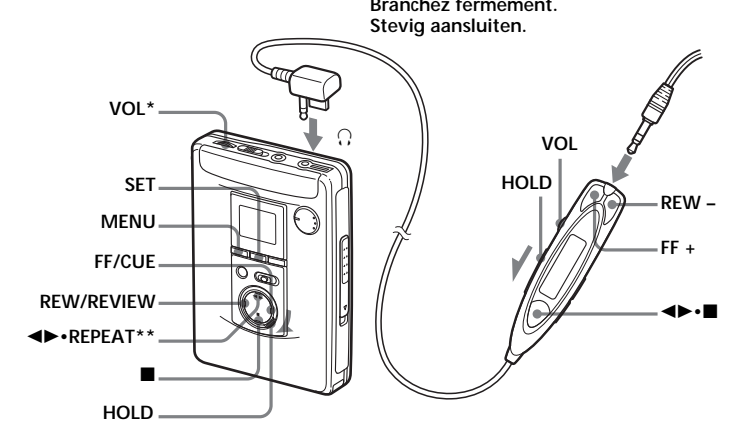
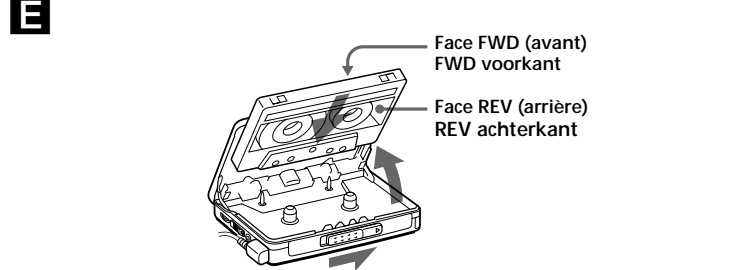
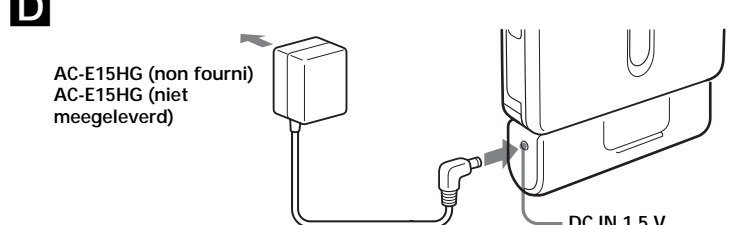
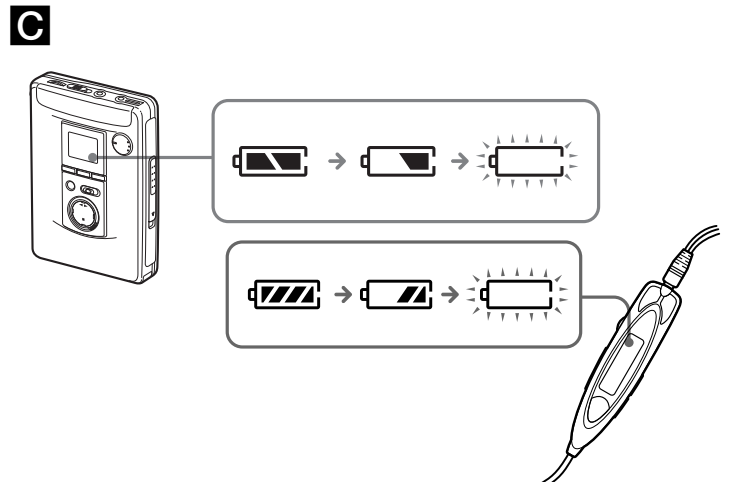
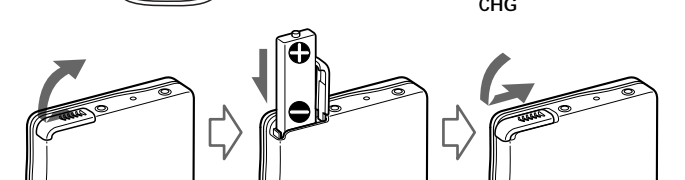
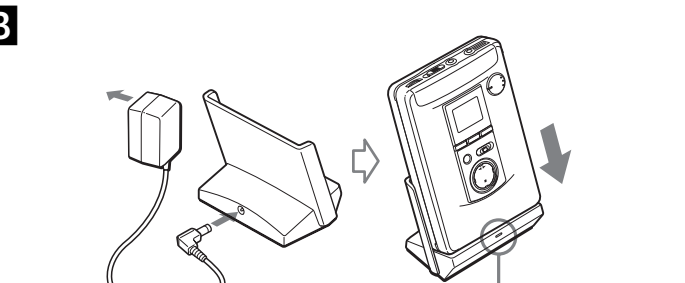
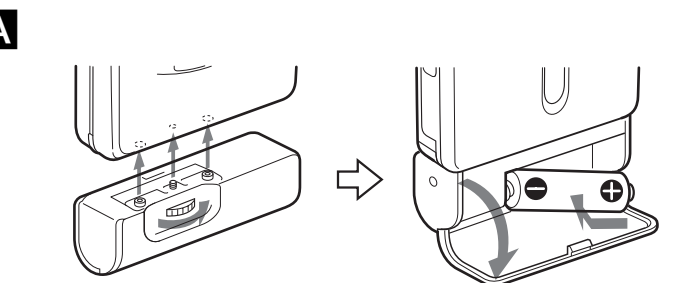
Afin d'éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution, ne pas exposer l'appareil à la pluie ou à l'humidité.

N'installez pas l'appareil dans un espace confiné comme dans une bibliothèque ou un meuble encastré.

## WAARSCHUWING

Stel het apparaat niet bloot aan regen of vocht, om gevaar voor brand of een elektrische schok te voorkomen.

Installeer het apparaat niet in een krappe, omsloten ruimte zoals een boekenrek of een inbouwkast.



\* Un point tactile à côté de VOL sur l'appareil principal indique le sens de rotation du bouton de volume.  
\*\* Le bouton ou la prise d'importe un point en relief.  
\*\* Er zit een voelstip naast de VOL schakelaar op het apparaat zelf om aan te geven in welke richting het volume wordt verhoogd.  
\*\* De toets op de aansluiting is voorzien van een voelstip.

Français	
Autonomie de la pile* (Approx. en heures)	
Pile alcaline Sony LR6 (SG)**	44
Lecture de cassette	56
Réception radio	15
Enregistrement par le microphone	12
Pile rechargeable NH-14WM (A)	
Lecture de cassette	26
Réception radio	34
Enregistrement par le microphone	9
Enregistrement de la radio	7

**Remarque**  
Les cassettes enregistrées en « 2x » ne peuvent pas être lues correctement sur un lecteur/enregistreur de cassettes non équipé de cette fonction.

- Afin d'éviter tout risque d'incendie, ne pas couvrir les appareils de ventilation de cet appareil avec des journaux, des nappes, des rideaux, etc. Ne pas poser de bougies allumées sur l'appareil.
- Afin d'éviter tout risque d'incendie et d'électrocution, ne pas poser d'objets remplis de liquide, vases ou autre, sur l'appareil.
- Certains pays peuvent appliquer des dispositions différentes pour l'élimination des piles qui alimentent ce produit. Veuillez consulter vos administrations locales.

## Préparation

Préparez une pile sèche (non fournie) ou la pile rechargeable (fournie).

**Pile sèche** A  
Fixez l'étui de pile fourni et insérez une pile R6 (format AA) en tenant compte de la polarité.

**Remarque**  
Il est conseillé d'utiliser une pile alcaline Sony pour une performance optimale.

**Pile rechargeable** B  
Chargez la pile rechargeable avant de l'utiliser pour la première fois.

- Insérez la pile rechargeable NH-14WM (A) fournie dans le compartiment de la pile rechargeable en prenant garde à la polarité.
- Raccordez l'adaptateur d'alimentation secteur au chargeur de pile et branchez-le à une prise murale (secteur). Si la fiche de l'appareil ne s'adapte pas à la prise secteur utilisée, raccordez l'adaptateur de fiche secteur fourni (modèle pour l'Arabie Saoudite uniquement).
- Placez l'unité principale sur le chargeur de pile. Le témoin CHG s'allume. La recharge complète prend environ 6 heures. Le voyant CHG s'éteint une fois le chargement entièrement terminé.

**Remarque**  
N'utilisez pas l'appareil alors qu'il est en charge. Retirez l'appareil de son chargeur lorsque vous l'utilisez.  
- Si vous commandez l'appareil alors qu'il est en charge, la pile ne se charge pas.  
- Si vous commandez l'appareil alors qu'il est en charge, un dysfonctionnement peut apparaître.  
- Ne posez pas l'appareil sur le chargeur sans la pile rechargeable. Sinon, un dysfonctionnement peut apparaître.

**Remplacement/Recharge de la pile rechargeable** C  
Remplacez ou chargez la pile lorsque « » clignote dans l'afficheur.

**Remplacement/Recharge de la pile rechargeable** C  
Remplacez ou chargez la pile lorsque « » clignote dans l'afficheur.

**Remplacement/Recharge de la pile rechargeable** C  
Remplacez ou chargez la pile lorsque « » clignote dans l'afficheur.

**Remplacement/Recharge de la pile rechargeable** C  
Remplacez ou chargez la pile lorsque « » clignote dans l'afficheur.

**Remplacement/Recharge de la pile rechargeable** C  
Remplacez ou chargez la pile lorsque « » clignote dans l'afficheur.

**Remplacement/Recharge de la pile rechargeable** C  
Remplacez ou chargez la pile lorsque « » clignote dans l'afficheur.

**Remplacement/Recharge de la pile rechargeable** C  
Remplacez ou chargez la pile lorsque « » clignote dans l'afficheur.

- Appuyez sur « REPEAT » de l'appareil principal et réglez le volume avec la commande VOL. (Appuyez sur « lecture » (arrêt) sur la télécommande.)

**Pour ajuster le volume sur la télécommande**  
Réglez la commande VOL de l'appareil autour de 6.

**Pour ajuster le volume sur l'appareil principal**  
Réglez la commande VOL de la télécommande au niveau maximal.

**Exploitation par les touches de la télécommande**

**Pour** Appuyez sur  
Débuter la lecture de l'autre face « » 2 secondes ou plus pendant la lecture

Arrêter la lecture « » une fois pendant la lecture

**Exploitation par les touches de l'appareil principal**

Débuter la lecture de l'autre face « » REPEAT pendant la lecture

Arrêter la lecture « » (arrêt)

**Autres opérations**

**Pour** Appuyez sur  
Avancer rapidement\* FF/CUE (FF + sur la télécommande) pendant l'arrêt

Rembobiner\* REW/REVIEW (REW – sur la télécommande) pendant l'arrêt

Effectuez une recherche en touche FF/CUE enfoncée (FF + sur la lecture (CUE))

Effectuez une recherche en arrière pendant la lecture (REVIEW)

Ecouter la plage suivante/les 9 plages suivantes depuis le début (AMS\*\*)

Ecouter la plage actuelle/les 8 plages précédentes depuis le début (AMS\*\*)

Ecouter la même face depuis le début (Rembobinage automatique)

\* Appuyez sur « » de la télécommande pendant l'avance rapide ou le rembobinage pour commencer la lecture.  
\*\* Recherche automatique du début des plages

## Répétition A-B

Cette fonction permet d'écouter plusieurs fois de suite un passage d'une plage spécifiée au préalable. Vous spécifiez ce passage en marquant le début (point A) et la fin (point B) pendant la lecture.

**Sur l'appareil principal**  
1 Appuyez au moins 2 secondes sur « REPEAT pendant la lecture pour marquer le point A. « A » clignote sur l'afficheur de l'appareil.  
2 Appuyez une nouvelle fois sur « REPEAT pour marquer le point B. « A, B » clignote et la bande est rembobinée jusqu'au point A, puis « REP » apparaît et le passage spécifié est répété.

**Sur la télécommande**  
1 Appuyez deux fois rapidement sur « » pendant la lecture pour marquer le point A.  
2 Appuyez une fois de plus sur « » pour marquer le point B. La bande est rembobinée jusqu'au point A, puis le passage spécifié est répété.

**Exploitation par les touches de l'appareil principal**

Débuter la lecture de l'autre face « » REPEAT pendant la lecture

Arrêter la lecture « » (arrêt)

**Autres opérations**

**Pour** Appuyez sur  
Avancer rapidement\* FF/CUE (FF + sur la télécommande) pendant l'arrêt

Rembobiner\* REW/REVIEW (REW – sur la télécommande) pendant l'arrêt

Effectuez une recherche en touche FF/CUE enfoncée (FF + sur la lecture (CUE))

Effectuez une recherche en arrière pendant la lecture (REVIEW)

Ecouter la plage suivante/les 9 plages suivantes depuis le début (AMS\*\*)

Ecouter la plage actuelle/les 8 plages précédentes depuis le début (AMS\*\*)

Ecouter la même face depuis le début (Rembobinage automatique)

\* Appuyez sur « » de la télécommande pendant l'avance rapide ou le rembobinage pour commencer la lecture.  
\*\* Recherche automatique du début des plages

- Lors de l'enregistrement sur les deux faces de la cassette, aucun enregistrement ne sera effectué pendant les 10 secondes de commutation.
- N'utilisez pas de cassette de position haute (TYPE II) ni métal (TYPE IV). Sinon le son risque de présenter de la distorsion à la lecture ou l'enregistrement précédent risque de ne pas être entièrement effacé.
- Ne branchez et débranchez pas les écouteurs/casque de la prise ( ) pendant l'enregistrement de la radio. Les conditions d'enregistrement peuvent changer rapidement ou du bruit risque d'être enregistré.
- Pour éviter les interférences, ne posez pas l'appareil près d'un cordon de lampe ou d'une lampe fluorescente lors de l'enregistrement avec le microphone.
- En cas d'effet Larsen, réduisez le volume.
- Acucue autre fonction ne peut être utilisée pendant l'enregistrement. Arrêtez d'abord l'enregistrement pour utiliser une autre fonction.

**Pour éviter un enregistrement accidentel d'une cassette** G  
Brisez les taquets de la face A et/ou B. Pour réutiliser la cassette pour l'enregistrement, recouvrez l'orifice par du ruban adhésif.

**Pour arrêter la lecture répétée du passage A-B**  
Appuyez sur « REPEAT de l'appareil. Sur la télécommande, appuyez sur « ».

**Pour réinitialiser la fonction de répétition de passage A-B**  
Si vous souhaitez modifier une partie spécifique, arrêtez la lecture répétée A-B et marquez à nouveau le point A et le point B.

**Remarques**  
• Vous ne pouvez pas spécifier un passage commençant sur une face et se terminant sur l'autre.  
• Vous ne pouvez pas spécifier un passage de moins de 2 secondes.  
• Après plusieurs répétitions, le passage ne peut être légèrement décalé par rapport au passage spécifique parce que la bande ne reste pas bien tendue.  
• Le passage A-B répété s'arrête automatiquement après 50 répétitions.  
• N'utilisez pas la fonction de répétition de passage A-B avec les cassettes de plus de 90 minutes. Sinon, la bande peut être endommagée.

**Remarques**  
• Vous ne pouvez pas spécifier un passage commençant sur une face et se terminant sur l'autre.  
• Vous ne pouvez pas spécifier un passage de moins de 2 secondes.  
• Après plusieurs répétitions, le passage ne peut être légèrement décalé par rapport au passage spécifique parce que la bande ne reste pas bien tendue.  
• Le passage A-B répété s'arrête automatiquement après 50 répétitions.  
• N'utilisez pas la fonction de répétition de passage A-B avec les cassettes de plus de 90 minutes. Sinon, la bande peut être endommagée.

**Pour arrêter l'enregistrement**  
Appuyez sur « » (appuyez sur « » de la télécommande) pour arrêter l'enregistrement.

**Pour réduire le bruit pendant l'enregistrement d'émissions AM**  
Réglez le commutateur ISS (Interference Suppress Switch) sur la position qui réduit au mieux le bruit.

**Pour écouter le son enregistré**  
Vous pouvez écouter le son enregistré par les écouteurs/casque. Réglez le niveau d'écoute avec VOL.

**Remarques**  
• Si le taquet de protection de la cassette est brisé, vous ne pourrez pas enregistrer sur la face correspondante.

**Remarques sur l'enregistrement**  
• Le niveau d'enregistrement est fixe.  
• L'accentuation du son (RV, MB ou GRV) et les réglages et AVLS n'ont aucun effet sur l'enregistrement.  
• L'enregistrement proprement dit commencera environ 2 secondes (3 secondes si « 2x » est sélectionné pour la durée d'enregistrement) après que REC a été activé. Pour ne pas manquer le début de l'enregistrement, faites glisser REC 2 secondes environ (3 secondes si « 2x » est sélectionné pour la durée d'enregistrement) avant le moment où l'enregistrement doit commencer.

**Remarques**  
• Si le taquet de protection de la cassette est brisé, vous ne pourrez pas enregistrer sur la face correspondante.

**Remarques**  
• Si le taquet de protection de la cassette est brisé, vous ne pourrez pas enregistrer sur la face correspondante.

**Remarques**  
• Si le taquet de protection de la cassette est brisé, vous ne pourrez pas enregistrer sur la face correspondante.

**Remarques**  
• Si le taquet de protection de la cassette est brisé, vous ne pourrez pas enregistrer sur la face correspondante.

**Remarques**  
• Si le taquet de protection de la cassette est brisé, vous ne pourrez pas enregistrer sur la face correspondante.

**Remarques**  
• Si le taquet de protection de la cassette est brisé, vous ne pourrez pas enregistrer sur la face correspondante.

## Wanneer de batterij te vervangen/op te laden

Vervang de batterij of laad de oplaadbare batterij op wanneer de « » batterij-leege aanduiding in het uitleesvenster gaat knipperen.

**Gebruiksduur van de batterij\* (Ca. aantal uren)**

Sony alkalinebatterij LR6 (SG)**	
Cassette-weergave	44
Radio-ontvangst	56
Microfoon-opname	15
Radio-opname	12

Oplaadbare batterij NH-14WM (A)	
Cassette-weergave	26
Radio-ontvangst	34
Microfoon-opname	9
Radio-opname	7

\* Meetwaarde conform de JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association). (Met een Sony HF cassette)  
\*\* Als u een in Japan gefabriceerde LR6 (SG) droge alkalinebatterij van Sony "STAMINA" gebruikt.

**Opmerkingen**  
• De batterij kan minder lang meegaan, afhankelijk van de gebruiksomstandigheden, de omgevings temperatuur en het batterijtype.  
• De AVLS volumebegrenzing (zie onder "Gebruik van het instelmenu") kan worden uitgeschakeld wanneer u de batterijen vervangt.

**Opmerking**  
• De batterij kan minder lang meegaan, afhankelijk van de gebruiksomstandigheden, de omgevings temperatuur en het batterijtype.  
• De AVLS volumebegrenzing (zie onder "Gebruik van het instelmenu") kan worden uitgeschakeld wanneer u de batterijen vervangt.

**Opmerking**  
• De batterij kan minder lang meegaan, afhankelijk van de gebruiksomstandigheden, de omgevings temperatuur en het batterijtype.  
• De AVLS volumebegrenzing (zie onder "Gebruik van het instelmenu") kan worden uitgeschakeld wanneer u de batterijen vervangt.

**Opmerking**  
• De batterij kan minder lang meegaan, afhankelijk van de gebruiksomstandigheden, de omgevings temperatuur en het batterijtype.  
• De AVLS volumebegrenzing (zie onder "Gebruik van het instelmenu") kan worden uitgeschakeld wanneer u de batterijen vervangt.

**Opmerking**  
• De batterij kan minder lang meegaan, afhankelijk van de gebruiksomstandigheden, de omgevings temperatuur en het batterijtype.  
• De AVLS volumebegrenzing (zie onder "Gebruik van het instelmenu") kan worden uitgeschakeld wanneer u de batterijen vervangt.

**Opmerking**  
• De batterij kan minder lang meegaan, afhankelijk van de gebruiksomstandigheden, de omgevings temperatuur en het batterijtype.  
• De AVLS volumebegrenzing (zie onder "Gebruik van het instelmenu") kan worden uitgeschakeld wanneer u de batterijen vervangt.

**Opmerking**  
• De batterij kan minder lang meegaan, afhankelijk van de gebruiksomstandigheden, de omgevings temperatuur en het batterijtype.  
• De AVLS volumebegrenzing (zie onder "Gebruik van het instelmenu") kan worden uitgeschakeld wanneer u de batterijen vervangt.

**Opmerking**  
• De batterij kan minder lang meegaan, afhankelijk van de gebruiksomstandigheden, de omgevings temperatuur en het batterijtype.  
• De AVLS volumebegrenzing (zie onder "Gebruik van het instelmenu") kan worden uitgeschakeld wanneer u de batterijen vervangt.

**Opmerking**  
• De batterij kan minder lang meegaan, afhankelijk van de gebruiksomstandigheden, de omgevings temperatuur en het batterijtype.  
• De AVLS volumebegrenzing (zie onder "Gebruik van het instelmenu") kan worden uitgeschakeld wanneer u de batterijen vervangt.

**Opmerking**  
• De batterij kan minder lang meegaan, afhankelijk van de gebruiksomstandigheden, de omgevings temperatuur en het batterijtype.  
• De AVLS volumebegrenzing (zie onder "Gebruik van het instelmenu") kan worden uitgeschakeld wanneer u de batterijen vervangt.

**Opmerking**  
• De batterij kan minder lang meegaan, afhankelijk van de gebruiksomstandigheden, de omgevings temperatuur en het batterijtype.  
• De AVLS volumebegrenzing (zie onder "Gebruik van het instelmenu") kan worden uitgeschakeld wanneer u de batterijen vervangt.

Voor het	Drukt u op toets
Afspelen vanaf het begin van het huidige muziekstuk/ vorige muziekstukken, tot 9 nummers terug (AMS**)	REW/REVIEW (REW – op de afstandsbediening) 2 seconden (Vooruitspoelen met automatische weergavestart)
Afspelen vanaf het begin van de andere cassettekant (Vooruitspoelen met automatische weergavestart)	FF/CUE (FF + op de afstandsbediening) 2 seconden (Vooruitspoelen met automatische weergavestart)
Afspelen vanaf het begin van de weer-gegeven cassettekant (Terugspoelen met automatische weergavestart)	REW/REVIEW (REW – op de afstandsbediening) 2 seconden of langer (Terugspoelen met automatische weergavestart)

**Voortuilspoelen\*** FF/CUE (FF + op de afstandsbediening) in de stopstand

**Voortuilspoelen\*** FF/CUE (FF + op de afstandsbediening) in de stopstand

**Voortuilspoelen\*** FF/CUE (FF + op de afstandsbediening) in de stopstand

**Voortuilspoelen\*** FF/CUE (FF + op de afstandsbediening) in de stopstand

**Voortuilspoelen\*** FF/CUE (FF + op de afstandsbediening) in de stopstand

**Voortuilspoelen\*** FF/CUE (FF + op de afstandsbediening) in de stopstand

**Voortuilspoelen\*** FF/CUE (FF + op de afstandsbediening) in de stopstand

**Voortuilspoelen\*** FF/CUE (FF + op de afstandsbediening) in de stopstand

**Voortuilspoelen\*** FF/CUE (FF + op de afstandsbediening) in de stopstand

**Voortuilspoelen\*** FF/CUE (FF + op de afstandsbediening) in de stopstand

**Voortuilspoelen\*** FF/CUE (FF + op de afstandsbediening) in de stopstand

**Voortuilspoelen\*** FF/CUE (FF + op de afstandsbediening) in de stopstand

**Voortuilspoelen\*** FF/CUE (FF + op de afstandsbediening) in de stopstand

**Voortuilspoelen\*** FF/CUE (FF + op de afstandsbediening) in de stopstand

**Voortuilspoelen\*** FF/CUE (FF + op de afstandsbediening) in de stopstand

## Stoppen met opnemen

Druk op de « » toets, (of druk op de « » toets van de afstandsbediening) voor stoppen met opnemen).

**Onderdrukken van storing bij het opnemen van een AM radio-uitzending**  
Zet de ISS ontstoringsschakelaar (Interference Suppress Switch) in de stand waarbij de radio-ontvangst het best klinkt, zonder storing.

**Meelisteren tijdens opnemen**  
U kunt tijdens het opnemen meelisteren via de hoofdtelefoon/oortelefoons. Stel hierbij de geluidsterkte naar wens in met de VOL regelaar.

**Opmerking**  
Bij meelisteren tijdens opnemen kan de weergave met de RV, MB of GRV (zie onder "Gebruik van het instelmenu") versterking wel eens vervormd klinken, maar dit heeft geen invloed op het opgenomen geluid.

**Opmerking**  
Bij meelisteren tijdens opnemen kan de weergave met de RV, MB of GRV (zie onder "Gebruik van het instelmenu") versterking wel eens vervormd klinken, maar dit heeft geen invloed op het opgenomen geluid.

**Opmerking**  
Bij meelisteren tijdens opnemen kan de weergave met de RV, MB of GRV (zie onder "Gebruik van het instelmenu") versterking wel eens vervormd klinken, maar dit heeft geen invloed op het opgenomen geluid.

**Opmerking**  
Bij meelisteren tijdens opnemen kan de weergave met de RV, MB of GRV (zie onder "Gebruik van het instelmenu") versterking wel eens vervormd klinken, maar dit heeft geen invloed op het opgenomen geluid.

**Opmerking**  
Bij meelisteren tijdens opnemen kan de weergave met de RV, MB of GRV (zie onder "Gebruik van het instelmenu") versterking wel eens vervormd klinken, maar dit heeft geen invloed op het opgenomen geluid.

**Opmerking**  
Bij meelisteren tijdens opnemen kan de weergave met de RV, MB of GRV (zie onder "Gebruik van het instelmenu") versterking wel eens vervormd klinken, maar dit heeft geen invloed op het opgenomen geluid.

**Opmerking**  
Bij meelisteren tijdens opnemen kan de weergave met de RV, MB of GRV (zie onder "Gebruik van het instelmenu") versterking wel eens vervormd klinken, maar dit heeft geen invloed op het opgenomen geluid.

**Opmerking**  
Bij meelisteren tijdens opnemen kan de weergave met de RV, MB of GRV (zie onder "Gebruik van het instelmenu") versterking wel eens vervormd klinken, maar dit heeft geen invloed op het opgenomen geluid.

**Opmerking**  
Bij meelisteren tijdens opnemen kan de weergave met de RV, MB of GRV (zie onder "Gebruik van het instelmenu") versterking wel eens vervormd klinken, maar dit heeft geen invloed op het opgenomen geluid.

**Opmerking**  
Bij meelisteren tijdens opnemen kan de weergave met de RV, MB of GRV (zie onder "Gebruik van het instelmenu") versterking wel eens vervormd klinken, maar dit heeft geen invloed op het opgenomen geluid.

**Opmerking**  
Bij meelisteren tijdens opnemen kan de weergave met de RV, MB of GRV (zie onder "Gebruik van het instelmenu") versterking wel eens vervormd klinken, maar dit heeft geen invloed op het opgenomen geluid.

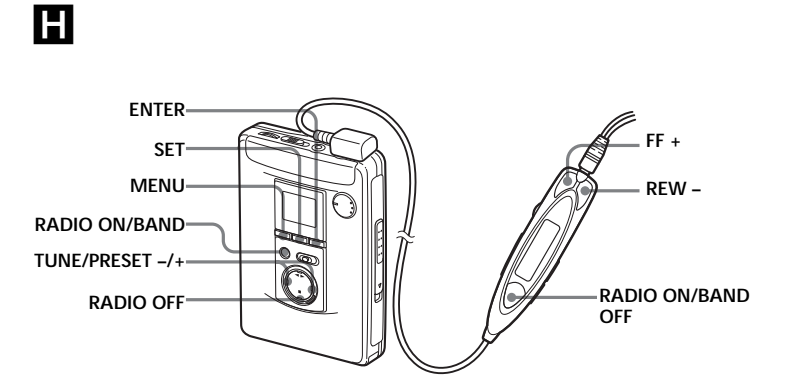
**Opmerking**  
Bij meelisteren tijdens opnemen kan de weergave met de RV, MB of GRV (zie onder "Gebruik van het instelmenu") versterking wel eens vervormd klinken, maar dit heeft geen invloed op het opgenomen geluid.

**Opmerking**  
Bij meelisteren tijdens opnemen kan de weergave met de RV, MB of GRV (zie onder "Gebruik van het instelmenu") versterking wel eens vervormd klinken, maar dit heeft geen invloed op het opgenomen geluid.

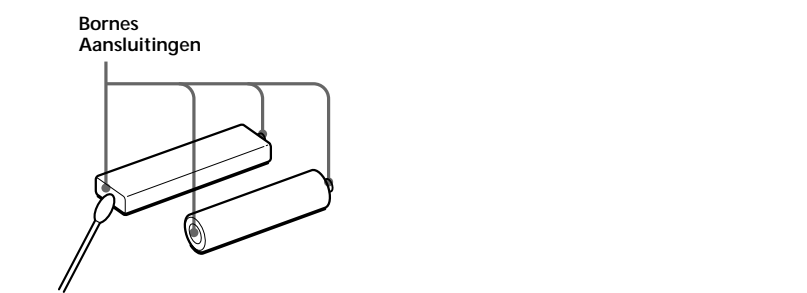
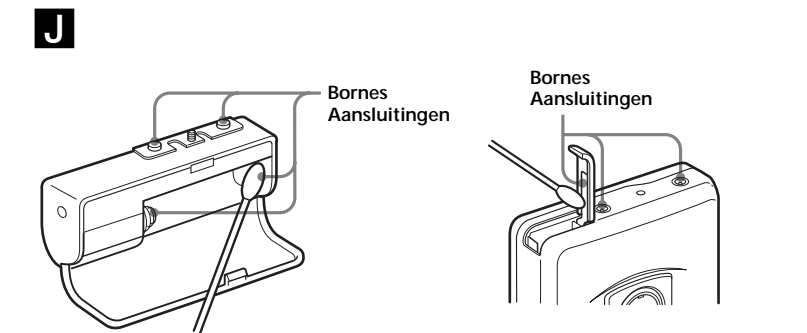
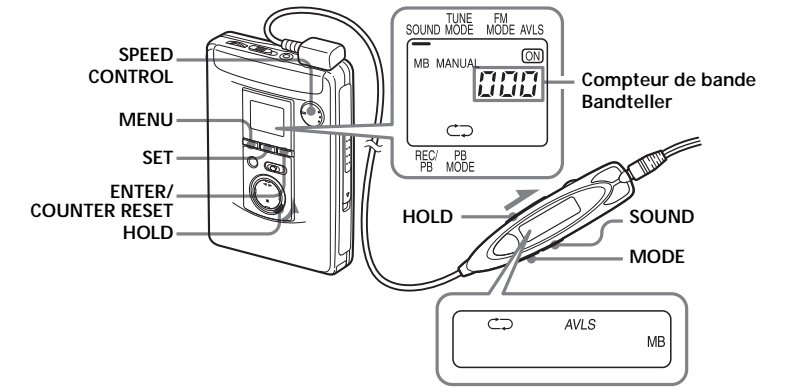
**Opmerking**  
Bij meelisteren tijdens opnemen kan de weergave met de RV, MB of GRV (zie onder "Gebruik van het instelmenu") versterking wel eens vervormd klinken, maar dit heeft geen invloed op het opgenomen geluid.

(zie volgende pagina)





## I



## Français

### Ecoute de la radio I

- Appuyez sur RADIO ON/ BAND pour allumer la radio.
- Appuyez de façon répétée sur RADIO ON/ BAND pour sélectionner AM ou FM.
- Appuyez de façon répétée sur MENU de l'appareil et réglez le curseur sur TUNE MODE dans l'afficheur.

#### 4 Pour l'accord manuel

- Appuyez sur SET pour choisir MANUAL.
- Appuyez de façon répétée sur TUNE/PRESET + ou - pour accorder la station souhaitée. Maintenez enfoncée TUNE/PRESET + ou - pendant quelques secondes pour rechercher des stations.

#### Pour l'accord d'une station préréglée

- Appuyez sur SET pour choisir PRESET.
- Appuyez de façon répétée sur TUNE/PRESET + ou - pour rappeler la station préréglée souhaitée. Pour pouvoir accorder une station préréglée, il faut préréglée au préalable les stations (voir « Préréglage des stations radio »).

#### Pour éteindre la radio

Appuyez sur RADIO OFF.

#### Pour améliorer la réception radio

- Réception AM:** Réorientez l'appareil proprement dit.
- Réception FM:** Déployez le câble (antenne) de la télécommande. Si la réception n'est toujours pas bonne, appuyez de façon répétée sur MENU pour régler le curseur sur FM MODE. Appuyez ensuite sur SET pour choisir « MONO » (mono), « LOCAL » ou rien (stéréo) pour améliorer la réception.

#### Pour utiliser la télécommande

Pour allumer la radio, appuyez plus d'une seconde sur RADIO ON/ BAND•OFF (lorsque la cassette est arrêtée seulement). Pour sélectionner la gamme, appuyez sur RADIO ON/ BAND•OFF pendant plus d'une seconde pendant que la radio est sous tension. Pour accorder ou rappeler une station préréglée, appuyez sur FF + ou REW-. Pour éteindre la radio, appuyez sur RADIO ON/ BAND•OFF.

### Préréglage des stations radio I

Vous pouvez préréglé jusqu'à 30 stations : 20 en FM et 10 en AM (pour la zone JPN, 16 stations : 8 en FM et 8 en AM).  
 \* Uniquement si cette zone est disponible. Voir « Réception de stations hors de votre pays région ».

### Préréglage des stations synchronisées automatiquement

- Appuyez sur RADIO ON/ BAND pour allumer la radio.
- Appuyez de façon répétée sur RADIO ON/ BAND pour sélectionner AM ou FM.
- Appuyez sur ENTER pendant plus de 3 secondes. Le numéro de préréglage 1 clignote sur l'afficheur et l'appareil principal commence à synchroniser les stations à partir des fréquences les plus basses et s'arrête environ 5 secondes jusqu'à une station est reçue.

#### 4 Si vous souhaitez préréglé la station reçue, appuyez sur ENTER pendant que le numéro préréglé clignote.

La station reçue est préréglée sur le numéro de préréglage 1 et l'appareil commence à rechercher la station suivante.

#### 5 Répétez l'étape 4 jusqu'à ce que toutes les stations soient préréglées.

#### Pour arrêter la syntonisation

Appuyez sur RADIO OFF. La radio est mise hors tension en même temps.

#### Remarques

- Si des stations sont déjà mémorisées, les nouvelles stations préréglées remplacent les anciennes lorsque la procédure ci-dessus est utilisée.
- Si les stations ne peuvent pas être préréglées automatiquement, préréglez-les manuellement.

#### Préréglage manuel des stations

- Appuyez sur RADIO ON/ BAND pour allumer la radio.
- Appuyez de façon répétée sur RADIO ON/ BAND pour sélectionner AM ou FM.
- Appuyez sur ENTER. Les chiffres de la fréquence clignotent sur l'afficheur.
- Pendant que les chiffres de la fréquence clignotent, synchronisez une station que vous souhaitez mémoriser à l'aide de TUNE/PRESET + ou - et appuyez sur ENTER.

#### Remarques

- Si vous ne pouvez pas effectuer l'étape 4 ou 5 pendant que les voyants clignotent, reprenez à l'étape 3.
- Si une station est déjà mémorisée, la nouvelle station remplace l'ancienne.

### Pour annuler une station mémorisée

- Suivez la procédure ci-dessus et à l'étape 4, sélectionnez le numéro de présélection que vous souhaitez annuler, puis appuyez sur ENTER. Les numéros de fréquence clignotent sur l'afficheur.
- Appuyez et maintenez enfoncée la touche TUNE/PRESET + ou -. Le numéro de fréquence augmente ou diminue. Maintenez la touche enfoncée jusqu'à ce que « - - - - » s'affiche.
- Appuyez sur ENTER lorsque « - - - - » clignote. Un numéro de présélection clignote sur l'afficheur.
- Appuyez sur ENTER pour annuler la station enregistrée.

### Syntonisation des stations radio préréglées — DAPS (Digital Auto Preset Scanning)

- Appuyez sur RADIO ON/ BAND pour allumer la radio.
- Appuyez de façon répétée sur RADIO ON/ BAND pour sélectionner AM ou FM.
- Maintenez enfoncée la touche RADIO ON/ BAND pendant au moins 2 secondes. Les stations préréglées de la bande sélectionnée sont chacune reproduite pendant environ 5 secondes. (En mode DAPS les voyants de l'afficheur clignotent.)
- Appuyez de nouveau sur RADIO ON/ BAND pour sélectionner la station pendant que vous écoutez la station préréglée.

- Si aucune station n'est mémorisée, la fonction DAPS est inopérante.
- Jusqu'à ce qu'une station soit sélectionnée à l'étape 4, la fonction DAPS activée à l'étape 3 reste active.

### Réception de stations hors de votre pays/région (sauf modèle pour l'Europe, l'Arabie Saoudite et la Chine)

- Appuyez sur RADIO ON/ BAND pour allumer la radio.
- Appuyez sur ENTER. Les chiffres de la fréquence clignotent sur l'afficheur.
- Appuyez et maintenez enfoncée la touche RADIO ON/ BAND jusqu'à ce que « Eur », « USA » ou « JPN » clignote.
- Appuyez de façon répétée sur RADIO ON/ BAND pour sélectionner « Eur », « USA » ou « JPN » et appuyez sur ENTER.
- Accordez et mémorisez les stations en suivant la procédure décrite dans « Ecoute de la radio » et « Préréglage des stations radio ».

#### Remarques

- Si vous ne pouvez pas effectuer l'étape 4 ou 5 pendant que les voyants clignotent, reprenez à l'étape 3.
- Si une station est déjà mémorisée, la nouvelle station remplace l'ancienne.

### Utilisation du menu I

#### Réglage du mode de lecture

**Sur l'appareil principal :** Appuyez de façon répétée sur MENU pour régler le curseur sur PB MODE. Appuyez ensuite sur SET pour sélectionner le mode souhaité.

#### Sur la télécommande :

Appuyez sur MODE de façon répétée. A chaque pression, les indications changent.

Pour écouter	Sélectionnez
les deux faces de de façon répétée	
les deux faces une fois à partir de la face FWD	

#### Accentuation du son

- Sur l'appareil principal :**
- Appuyez de façon répétée sur MENU pour régler le curseur sur SOUND.
  - Appuyez de façon répétée sur SET pour sélectionner l'accentuation sonore de votre choix.

#### Sur la télécommande :

- Appuyez sur SOUND de façon répétée. A chaque pression, les indications changent.

- Les indications changent comme suit :
- RV: Sound Revitalizer
  - Accentuation de l'aigu.
  - MB: Mega Bass
  - Accentuation du grave (effet modéré).
  - GRV: Groove
  - Accentuation plus importante des basses (effet puissant), aucun message : normal (sans effet).

**Remarque**  
 Si le son reproduit est déformé en mode « GRV », baissez le volume sur l'appareil ou sélectionnez un autre mode.

### Protection de l'ouïe — fonction AVLS (système de limitation automatique du volume)

Le volume maximum est réglé pour protéger l'ouïe.

### Sur l'appareil principal :

- Appuyez sur MENU de façon répétée en mode de lecture, d'arrêt ou en mode radio pour placer le curseur de l'affichage sur AVLS.
- Puis, appuyez sur SET pour afficher « ☒ ».

### Sur la télécommande :

- Maintenez la touche MODE enfoncée pendant plus de 10 secondes jusqu'à l'affichage de « AVLS ».

### Pour annuler la fonction AVLS

- Appuyez sur SET jusqu'à ce que « ☒ » disparaisse de l'affichage de l'appareil principal.
- Sur la télécommande, maintenez la touche MODE enfoncée à nouveau pendant plus de 3 secondes jusqu'à ce que « AVLS » disparaisse.

### Manipulation

Le commutateur SPEED CONTROL fonctionne uniquement en mode de lecture. Cette commande ne sera pas utilisée pour effectuer un enregistrement.

### Verrouillage des commandes — Fonction HOLD

Poussez le commutateur HOLD dans le sens de la flèche pour bloquer les commandes de l'appareil (sauf SPEED CONTROL) ou de la télécommande.

### Pour utiliser le compteur de bande

Le compteur de bande apparaît sur l'appareil pendant la lecture, l'enregistrement, à l'écoute rapide, le rembobinage, CUE, REVIEW et l'arrêt (sauf lorsque la radio est allumée). Le nombre augmente lors de la lecture de la face FWD et diminue lors de la lecture de la face REV. Pour remettre le compteur à « 000 », appuyez sur ENTER/COUNTER RÉSÉ.T.

### Remarques

- Le compteur de bande peut ne pas être très exact.
- Le compteur de bande ne sera pas affiché si le logement de la cassette est vide.

### Précautions

#### Pendant la recharge

- Le chargeur de pile fourni peut uniquement être utilisé avec cet appareil. Ce chargeur ne permet pas de charger d'autres modèles de piles.
- Retirez l'adaptateur d'alimentation secteur de la prise murale dès que possible une fois la pile rechargeable chargée. La surcharge peut endommager la pile rechargeable.
- Le chargeur de pile et la pile rechargeable peuvent chauffer pendant la recharge, ceci n'est pas un problème.
- Ne déchirez pas le film sur la pile.
- Utilisez uniquement le chargeur de pile fourni pour charger la pile rechargeable fournie.
- Ne court-circuitez pas la pile. Si vous devez la transporter, mettez-la dans l'étui de pile fourni. Si vous n'utilisez pas cet étui, ne mettez pas d'autres objets métalliques, par exemple des clés, des bagues, etc. dans la même poche.
- Si la pile rechargeable est neuve ou n'a pas été utilisée pendant un certain temps, vous devez la décharger complètement plusieurs fois pour pouvoir la recharger complètement.

#### Concernant les piles

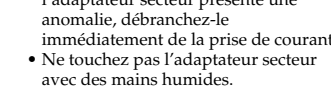
- Ne rechargez pas une pile sèche.
- Ne transportez pas des piles sèches ou la pile rechargeable avec des pièces de monnaie ou autres objets métalliques. Les piles peuvent produire de la chaleur si leurs bornes positive et négative sont en contact avec un objet métallique.
- Si vous ne pouvez pas utiliser l'appareil principal pendant un certain temps, enlevez la pile pour éviter tout dommage dû à une fuite d'électrolyte et à la corrosion qui en résulte.

#### Sur l'adaptateur d'alimentation secteur

d'utilisez uniquement l'adaptateur d'alimentation secteur fourni (pour le chargeur de pile) et l'adaptateur d'alimentation secteur recommandé (pour l'étui de pile). N'utilisez aucun autre adaptateur d'alimentation secteur.

### Utilisation des autres fonctions I

**Réglez la vitesse de lecture**  
 Vous pouvez régler la vitesse de lecture à l'aide de SPEED CONTROL. Réglez SPEED (slow) pour lire à une vitesse plus lente. La position centrale pour lire à une vitesse normale. + (fast) pour lire à une vitesse plus rapide.



- Brancher l'adaptateur secteur sur une prise de courant facile d'accès. Si l'adaptateur secteur présente une anomalie, débranchez-le immédiatement de la prise de courant.
- Ne touchez pas l'adaptateur secteur avec des mains humides.

### Le volume ne peut pas être augmenté.

- Si la fonction AVLS est activée, désactivez-la.

### Un bip retentit et l'enregistrement n'est pas possible lorsque vous faites glisser REC.

- Si la taquet de la cassette est brisé, recouvrez-le d'un morceau de ruban adhésif.

### L'afficheur et le fonctionnement sont anormaux.

- Enlevez les sources d'alimentation pendant au moins 15 secondes et remettez-les en place.

### La radio et la lecture fonctionnent mais l'enregistrement est impossible.

- Cette situation se produit lorsque la pile est faible. Remplacez ou rechargez la pile.

### Spécifications

#### Section Radio

**Plage de fréquences**  
 FM : 76,0 - 90,0 MHz (Japon)  
 87,5 - 108 MHz (autres pays/régions)  
 AM : 531 - 1 710 kHz (Japon)  
 530 - 1 710 kHz (Amérique du Nord, Centrale et du Sud)  
 531 - 1 602 kHz (autres pays/régions)

#### Section cassette

**Réponse en fréquence**  
 Lecture: 40 - 15 000 Hz  
 Enregistrement/Lecture : 100 - 8 000 Hz

#### Sortie

Ecouteurs (prise ②)  
 Impédance de charge de 8 - 300 Ω

#### Entrée

Prise de microphone (MIC)

#### Généralités

**Alimentation**  
 1,5 V  
 Pile rechargeable  
 Une pile R6 (format AA)

**Dimensions hors tout (h/h/p)**  
 Environ 77,1 × 108,0 × 22,5 mm  
 (3 1/8 × 4 1/8 × 7/8 pouces) parties saillantes et commandes non comprises.

#### Poids

#### Accessoires fournis

Adaptateur secteur (1)  
 Etui de pile (1)  
 Ecouteurs ou casque stéréo avec télécommande (1)  
 Chargeur de pile (1)  
 Adaptateur de fiche secteur (1) (modèle pour l'Arabie Saoudite uniquement)  
 Pile rechargeable (NH-14WM(A), 1,2 V, 1 350 mAh (min), Ni-MH) (1)  
 Etui de transport de pile rechargeable (1)  
 Pochette de transport (1)  
 Microphone stéréo (1)

#### Pour les utilisateurs en France

En cas de remplacement du casque/écouteurs, référez-vous au modèle de casques/écouteurs adaptés à votre appareil indiqué ci-dessous.  
 MDR-EB08SP

La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

### De l'AVLS-fonction annuler

- Si la fonction AVLS est activée, désactivez-la.

### Un bip retentit et l'enregistrement n'est pas possible lorsque vous faites glisser REC.

- Si la taquet de la cassette est brisé, recouvrez-le d'un morceau de ruban adhésif.

### L'afficheur et le fonctionnement sont anormaux.

- Enlevez les sources d'alimentation pendant au moins 15 secondes et remettez-les en place.

### La radio et la lecture fonctionnent mais l'enregistrement est impossible.

- Cette situation se produit lorsque la pile est faible. Remplacez ou rechargez la pile.

### Spécifications

#### Section Radio

**Plage de fréquences**  
 FM : 76,0 - 90,0 MHz (Japon)  
 87,5 - 108 MHz (autres pays/régions)  
 AM : 531 - 1 710 kHz (Japon)  
 530 - 1 710 kHz (Amérique du Nord, Centrale et du Sud)  
 531 - 1 602 kHz (autres pays/régions)

#### Section cassette

**Réponse en fréquence**  
 Lecture: 40 - 15 000 Hz  
 Enregistrement/Lecture : 100 - 8 000 Hz

#### Sortie

Ecouteurs (prise ②)  
 Impédance de charge de 8 - 300 Ω

#### Entrée

Prise de microphone (MIC)

#### Généralités

**Alimentation**  
 1,5 V  
 Pile rechargeable  
 Une pile R6 (format AA)

**Dimensions hors tout (h/h/p)**  
 Environ 77,1 × 108,0 × 22,5 mm  
 (3 1/8 × 4 1/8 × 7/8 pouces) parties saillantes et commandes non comprises.

#### Poids

#### Accessoires fournis

Adaptateur secteur (1)  
 Etui de pile (1)  
 Ecouteurs ou casque stéréo avec télécommande (1)  
 Chargeur de pile (1)  
 Adaptateur de fiche secteur (1) (modèle pour l'Arabie Saoudite uniquement)  
 Pile rechargeable (NH-14WM(A), 1,2 V, 1 350 mAh (min), Ni-MH) (1)  
 Etui de transport de pile rechargeable (1)  
 Pochette de transport (1)  
 Microphone stéréo (1)

#### Pour les utilisateurs en France

En cas de remplacement du casque/écouteurs, référez-vous au modèle de casques/écouteurs adaptés à votre appareil indiqué ci-dessous.  
 MDR-EB08SP

La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

## Nederlands

### Luisteren naar de radio I

- Druk op de RADIO ON/ BAND toets om de radio in te schakelen.
- Druk enkele malen op de RADIO ON/ BAND toets om te kiezen voor de AM of FM afstemband.
- Druk herhaaldelijk op MENU om de cursor in het uitleesvenster op TUNE MODE te zetten. Druk vervolgens op SET om "PRESET" weer te geven.
- Druk op TUNE/PRESET + of -.

#### Een opgeslagen zender wissen

- Volg de bovenstaande procedure en selecteer in stap 4 de voorinstelnummer dat u wilt annuleren. Druk vervolgens op ENTER. De frequentienummers knipperen in het uitleesvenster.
- Houd TUNE/PRESET + of - ingedrukt. Het frequentienummer wordt verhoogd of verlaagd. Houd de toets ingedrukt tot " - - - " wordt weergegeven.
- Druk op ENTER terwijl " - - - " knippert. Een voorinstelnummer knippert in het uitleesvenster.
- Druk op ENTER om de opgeslagen zender te annuleren.

#### Voorinstelzenders zoeken — DAPS (Digital Auto Preset Scanning)

- Druk op de RADIO ON/ BAND toets om de radio in te schakelen.
- Druk enkele malen op de RADIO ON/ BAND toets om te kiezen voor de AM of FM afstemband.
- Druk herhaaldelijk op MENU toets om de cursor in het uitleesvenster op SOUND. Bij elke druk op de toets worden de aanduidingen gewijzigd.

#### Extra versterken van de bassen of hoge tonen

- Druk enkele malen op de MENU toets om de cursor in het uitleesvenster op SOUND te zetten.
- Vervolgens druk u enkele malen op de SET toets om de gewenste versterkingsfunctie te kiezen.
- Herhaal stap 4 tot alle ontvangbare zenders zijn voorinstellen".

#### Stoppen met zoeken

Druk op RADIO OFF. De radio wordt tegelijkertijd uitgezet.

#### Opmerkingen

- Indien er al zenders zijn opgeslagen, worden de oude zenders vervangen door de nieuwe wanneer de bovvermelde procedure is voltooid.
- Stel zenders handmatig voorin wanneer deze niet automatisch kunnen worden voorinsteld.

#### Handmatig zenders voorinstellen

- Druk op de RADIO ON/ BAND toets om de radio in te schakelen.
- Druk enkele malen op de RADIO ON/ BAND toets om te kiezen voor de AM of FM afstemband.
- Druk op ENTER. De frequentienummers knipperen in het uitleesvenster.
- Terwijl de frequentienummers knipperen, stemt u met TUNE/PRESET + of - af op een zender die u wilt opslaan en drukt u vervolgens op ENTER.
- Terwijl het voorinstelnummer knippert, selecteert u het voorinstelnummer met TUNE/PRESET + of - en drukt u vervolgens op ENTER.
- Terwijl het voorinstelnummer knippert, selecteert u het voorinstelnummer met TUNE/PRESET + of - en drukt u vervolgens op ENTER.
- Terwijl het voorinstelnummer knippert, selecteert u het voorinstelnummer met TUNE/PRESET + of - en drukt u vervolgens op ENTER.
- Terwijl het voorinstelnummer knippert, selecteert u het voorinstelnummer met TUNE/PRESET + of - en drukt u vervolgens op ENTER.

- Als er geen zenders zijn opgeslagen, wordt de DAPS functie die in stap 3 is ingeschakeld, wordt pas uitgeschakeld als u een station hebt geselecteerd in stap 4.

### Radiozenders voorinstellen I

U kunt maximaal 30 zenders voorinstellen: 20 FM-zenders en 10 AM-zenders (voor het gebied JPN) kunnen maximaal 16 zenders worden ingesteld: 8 FM-zenders en 8 AM-zenders).

- Alleen indien beschikbaar. Zie "Luisteren naar de radio in een ander land/ gebied" voor meer informatie.

#### Zenders voorinstellen waarop automatisch is afgestemd

- Druk op de RADIO ON/ BAND toets om de radio in te schakelen.
- Druk enkele malen op de RADIO ON/ BAND toets om te kiezen voor de AM of FM afstemband.
- Druk enkele malen op de MENU toets op het apparaat zelf om de cursor (het streepje) in het uitleesvenster op TUNE MODE te zetten.
- Handmatig afstemmen**
  - Druk op de SET toets om in te stellen op MANUAL.
  - Druk enkele malen op de TUNE/PRESET + of - toets om af te stemmen op de gewenste radiozender. Houd TUNE/PRESET + of - enkele seconden ingedrukt om zenders te zoeken.

#### Geheugenafstemming

- Druk op de SET toets om in te stellen op PRESET.
- Druk enkele malen op de TUNE/PRESET +